

**Выступление Е.П. Г-на Хамид Карзая, Президента Исламской Республики  
Афганистан на 12-м Саммите ОЭС  
(16 октября 2012 г., Баку)**

**Ваше Превосходительство господин Ильхам Алиев,  
Ваши превосходительства, Главы государств и правительств  
Уважаемые делегаты,  
Дамы и господа,**

Для меня большая честь иметь возможность выступить на 12-м Саммите Организации Экономического Сотрудничества (ОЭС), проводимом в прекрасном городе Баку. Я хотел бы поблагодарить Турцию, в частности, моего брата Е.П. Премьер-министра Реджеба Тайиба Эрдогана за эффективное председательство на Саммите ОЭС на протяжении прошедших двух лет.

В начале, разрешите поздравить моего брата Е.П. Президента Ильхама Алиева с его избранием Председателем Саммита и от имени моей делегации выразить благодарность народу Азербайджана за радушное и щедрое гостеприимство, оказанное нам.

Также, я выражаю благодарность Секретариату Организации Экономического Сотрудничества (ОЭС) и его рабочим группам за тяжелую работу, проделанную в процессе подготовки необходимых документов и предложений, которые содействовали обсуждениям между странами-членами.

**Ваши превосходительства, дамы и господа!**

Исторически, географически, а также с культурной точки зрения, Афганистан остается неотъемлемой частью двух регионов, Центральной и Южной Азии. С народом стран-членов ОЭС, у нас крепкие и глубокие исторические и культурные связи. Другими словами, вместе, мы унаследовали огромную культуру и цивилизацию, которая остается общей, постоянно связанной ценностью.

Я твердо убежден, что регион, к которому страны-члены ОЭС принадлежат, является богатым домом с достаточными ресурсами и возможностями, которые при правильном использовании, могут преодолеть большинство текущих проблем. Наш регион имеет потенциал для превращения в центр интенсивного сотрудничества и интеграции. Молодое, динамичное и трудолюбивое население плюс изобилие энергоресурсов предоставили возможность для некоторых стран развиваться. Однако нынешняя тенденция глобализации еще больше подталкивает нас довести региональную интеграцию до оптимального уровня.

Укрепление регионального сотрудничества продолжает оставаться одним из приоритетов нашей внешней политики. Конференции, которые состоялись в Кабуле, Нью-Дели,

Исламабаде, Душанбе и совсем недавняя в Стамбуле и Кабуле под названием «Сердце Азии», продемонстрировали твердую решимость Афганистана продолжать и укреплять региональное сотрудничество.

Я верю, что реализация региональных и транзитно-транспортных проектов могут быть наиболее практичными мерами достижения региональной интеграции. Наряду с перспективами РЭККА-V, состоявшегося в марте в Душанбе, обсудили 17 проектов и направлений для укрепления регионального сотрудничества. Для достижения целей межрегионального и международного торгового роста, Афганистан и соседи приложат все усилия для реализации транзитной инфраструктуры, таких как автотранспортные и железнодорожные, и предоставят благоприятную среду для увеличения инвестиций, укрепления торговли и расширения коммуникации до региональных морских портов и еще более укрепить культурные и связи от народа к народу.

Для содействия укреплению регионального сотрудничества, Афганистан работает со всеми заинтересованными странами для завершения крупных региональных проектов, таких как газовый трубопровод TAPI и энергетический проект CASA-1000.

В дальнейшем, Афганистан приложит все усилия для реализации проектов по соединению восточной и западной части страны, а также расширить существующие дороги. Железная дорога из Узбекистана в Хайратан - Шаир-Хан - Мазари-Шариф сейчас используется. Афганистан работает над расширением железной дороги Герат, которая соединяет запад и северо-запад страны с Туркменистаном, Таджикистаном, Узбекистаном и Пакистаном через Кандагар, границу Чаман на юге.

Принимая во внимание тот факт, что объем инвестиций в регионе ОЭС все еще остается ниже, чем необходимо и возможно, Афганистан верит, что странам-членам ОЭС необходимо интенсифицировать свои действия для оказания содействия взаимным инвестициям и повысить уровень развития частного сектора путем использования потенциала Банка торговли и развития ОЭС.

#### **Г-н Председатель, дамы и господа,**

Я уверен, что все страны-члены ОЭС сталкиваются с общими угрозами и проблемами, главным из которых является терроризм. Ужасное покушение на жизнь Малалы Юсуфзай является одним из тысяч примеров, которые наглядно показывает, что никто не может быть в безопасности от угрозы терроризма. Эта жестокость не знает милосердия даже по отношению к нашим детям и их стремлению к образованию. В качестве очевидного акта террора, эта безжалостная атака может быть серьезным предупреждением для всех нас. Давайте будем честными в признании того, что терроризм имеет безопасное убежище и средство в нашем регионе и не может быть побежден без общих искренних и совместных усилий. В дополнение к террористическим группировкам, действующих в Афганистане, такие международные террористические организации как Алкаида, Исламское Движение Узбекистана (ИДУ), Тахрик Талибан Пакистана (ТТР), Движение Восточного Туркестана и чеченские террористы присутствуют в нашем регионе, получают обучение и проводят разрушительные действия в течение нескольких лет.

С бесчисленными жертвами, афганские силы также сражались с террористами, которые намеревались использовать нашу территорию, чтобы проникнуть в некоторые из государств Центральной Азии и даже Россию и Китай. Эти группы, пытаясь, вторгнутся в наши соседние страны, атакуют Афганские силы, наших политических лидеров, наших студентов и гражданских лиц, а также разрушают наши школы, общественную и частную собственность.

Афганистан сделал все, что в его силах, чтобы предотвратить такие попытки. Наши соседи должны признавать и уважать наши жертвы, особенно в борьбе с Центрально азиатскими экстремистами. Тем не менее, есть обоснование ожидать, что террористы могут внедриться на наши земли через наших соседей и использовать все ресурсы для обучения террористов и оснащения объектов на своей территории. Афганистан ожидает заслуженного сотрудничества в этой связи.

### **Дамы и господа!**

Наркотики и организованная преступность является одним из основных проблем, с которыми сталкивается наш регион. Было бы очень наивно предполагать, что данный вопрос ограничивается одной страной. Афганские фермеры прекращают заниматься незаконным бизнесом. Афганцы расплачиваются страданиями и огромными жертвами в борьбе с наркотиками, и их законная экономика переживает большой ущерб. Однако основная прибыль уходит к международным контрабандистам и их сторонникам. Проблема наркотиков является сложной международной проблемой. Это проблема, которая включает всю криминальную цепь: выращивание, производство и поставку для потребления на рынки. Поэтому, крайне важно, чтобы мы укрепили сотрудничество по обмену разведывательными данными, координацию мер противодействия наркотикам на границах и поставку химических веществ – прекурсоров, происходящих за пределами Афганистана. Это единственный путь к эффективной борьбе с этим бедствием.

### **Дамы и господа,**

С 2002 года, Афганистан открыл новую главу в своей политической жизни. Сегодня больше наших национальных институтов получило возможность служить своему народу и защищать страну, чем когда-либо раньше. Мы достигли значительного прогресса в развитии демократии, участия общественности в политических процессах, в экономическом и социальном развитии всего нашего народа.

Поэтому, неотъемлемой частью нашей политической жизни является защита законной политической системы, созданной свободной волей народа. С выводом международных войск из Афганистана в 2014 г., не только не случится ничего непредвиденного, но также безопасность будет лучше, чем сегодня, с более сильными правительственными и государственными учреждениями. Сегодня, безопасность значительно усилилась в областях, где ответственность перешла в руки к афганскому правительству.

Мы надеемся, что наша граница станет границей мира и сотрудничества, а также страной восстановившей свою историческую роль, чтобы служить в качестве моста, соединяющего Центральную и Южную Азию, Китай и Ближний Восток. Реализация этой надежды идет на равне со стратегическими целями ОЭС и я верю, что каждый из стран-членов согласится со мной.

**Г-н Председатель, дамы и господа,**

В заключении, позвольте мне вновь подтвердить серьезную настроенность Афганистана в укреплении и расширении сотрудничества в рамках ОЭС. Я желаю вам всяческих успехов и здоровья.

{0>Thank you very much<}67{>Спасибо большое!

**Выступление Е.П. г-н Асифа Али Зардари, Президента Исламской Республики  
Пакистан на 12-м Саммите  
(16 октября 2012 г., Баку)**

**Г-н Председатель,  
Ваши Превосходительства,  
Уважаемые делегаты,  
Дамы и господа,  
Ассалам-Уалейкум!**

{0>I am honored to be here among you for this important meeting of the Heads of the State and Government of the Economic Cooperation Organization.<}62{>Для меня большая честь быть среди Вас и принимать участие в этом важном совещании Глав Государств и Правительств Организации экономического сотрудничества. <0} {0>I congratulate my brother, the Honorable President of Azerbaijan for assuming the leadership of this Group.<}0{>Я поздравляю брата, Е.П. Президента Азербайджана с принятием лидерства в этой Организации.<0} {0>And I thank and admire, my brother, the Honorable President of Turkey for his guidance and leadership during his tenure as Chairman.<}40{>Я благодарю и восхищаюсь моим братом, Е.П. Президентом Турецкой Республики тем как он руководил в период его Председательствования.

**Дамы и господа!**

Позвольте мне начать с регионального соединения и торговли, ясно сформулированных в ходе 3-го Саммита в Исламабаде. Идея принадлежала дочери Востока, Шахида Мохтармы Беназира Бхутто. Она была моей женой. Она была матерью моих детей. Она была моим политическим лидером. Но в основном она была борцом. Она боролась за женщин и детей нашей страны, за страну с 200 милл. населением. Ее политическое движение - сокровище, которое все мы несем с большим смирением.

На 3-м Саммите ОЭС в Исламабаде в марте 1995 г., она сказала следующее, цитирую:

*Наша богатая история, наши сильные культурные и торговые связи, наши религиозные связи, наши взаимные цели и задачи все это соединяет нас вместе в богатую коммунальную общину. Наша поэзия, наша литература, наши песни, наши танцы, наши легенды отражают общность наших Наций, братство наших людей.*

*Эти общие наследия дают нам коллективное политическое желание и принцип работы для дальнейшего регионального сотрудничества и интеграции среди наших десяти стран. Конец цитаты*

Этим ее словам 17 лет.

Поскольку мы все сегодня собрались, давайте привлечем свое внимание на две вещи. На наш коллективный потенциал. Давайте подумаем о вызовах и угрозах нашего потенциала. Наш потенциал ясно отражен в Измирском договоре. Это написано в наших обязательствах.

Ясно, что ОЭС все еще далеко до достижения своих целей и задач. Мы отстаем в то время как другие региональные блоки прогрессирует. Региональные блоки такие как Европейский союз и АСЕАН продолжают укреплять свои региональные отношения. Но ОЭС продолжает говорить только о потенциале чем о результатах. Мы должны спросить себя почему так? Нам нужно призвать себя к лучшему результату. Это единственный путь, который введет нас вперед. Мы должны призвать себя к братским отношениям и в рамках страны и в рамках нашей группы в целом.

### **Дамы и господа!**

Мы должны привести в действие наши перспективы между нашими странами. Три сферы, где мы можем и должны быть вместе, это- торговля, транспорт и энергетика. Мы должны реализовать свои соглашения по торговой либерализации как можно скорее. Нам необходимо упразднить тарифные и нетарифных барьеры. Нам необходимо оказывать содействие частным секторам и укрепить инвестицию в странах-членах. Нам нужно решить функционирование Торгового соглашения ОЭС (ЭКОТА) с 1 января 2013 г. Мы должны становиться частью фундаментального Соглашения. Это является одной из ключевых целей Организации.

Нам также необходимо усилить региональные отношения. Должны строятся нефтяные и газовые трубопроводы и энергосистемы. Энергия должна направляться странам, испытывающим энергетический дефицит. И необходимо реализовать поезд ОЭС, которого я хотел бы назвать поезд Гуль. Этот маршрут улучшит торговые отношения не только между Турцией, Ираном и Пакистаном, но и странами всего региона.

### **Дамы и господа!**

Эта идея о взаимосоединении она не новая. Корни идеи уходят в наши духовные и литературные традиции. От Руми до Игбала, они эхом призывают к единству и взаимосоединению. Наша историческая связь богата и уникальна. Возможно, не один регион так не взаимосоединен как наш. И еще не один регион так не находится под угрозой как наш. Мы должны встретить вызовы с мужественностью и коллективно. Нам не нужно стесняться идентифицировать их.

### **Дамы и господа!**

Есть три ясных и существующих преград, которые будут препятствовать тому, чтобы мы достигли своего потенциала. Первое – это терроризм. Второе – это бедность и неграмотность. И третье – эта угроза фундаментальным правам человека, в основном наших детей. Я открыл свое выступление словами дочери Востока. Но мне нужно говорить сегодня о дочке Пакистана. О моей дочке Малале Юсуфзаи.

## **Дамы и господа!**

Малала Юсифзаи, ребенку было пятнадцать. С одиннадцати лет она была приверженцем образования девушек. Малала является символом всего прекрасного что в нас есть. Малала представляет мужественных девушек и женщин. На прошлой неделе, террористы застрелили Малалу в голову. Люди которые застрелили ее, они не просто пытались убить дочку Пакистана. Но они также пытаются убить Пакистан. Они не остановятся на Афганистане. Атака на нее является атакой на каждого ребенка региона. Это атака на будущее региона. Мы не можем лениво сидеть в то время как атакуют наших детей. Нам необходимо принимать своевременные меры. Мы должны арестовать и преследовать в судебном порядке эти гнусные преступления. И Мы сделаем это. А также примем меры по борьбе с торговлей героина. Мы должны устранить это, поскольку это разрушает жизнь и финансирует терроризм. Но самое важно мы должны действовать, бороться и одержать победу над такими воинственными мышлениями. Какие мышления позволяют человеку стрелять в маленькую девочку? Тогда такое мышление является нашим большим врагом.

## **Дамы и господа!**

Нам необходимо действовать и действовать вместе. Мои братья и сестры в Афганистане должны понимать, что мы вместе с ними. Мы разделяем их боль. Мы страдаем от последствий непреднамеренных выборов и это наш выбор и выбор международного сообщества, сделанного 30 лет назад. Это когда мы выбрали быть вооруженными.

Мы страдаем от и героина и трагедии беженцев. Мы страдаем от и экстремизма и жестокости. Мы должны бороться вместе. Мы не должны обвинять друг-друга. Это чего добивается террористы. Террористы хотят, чтобы братья сражались с друг-другом. И Мы говорим Нет Терроризму. И Мы говорим Нет Упрекам/осуждениям. И Мы не позволим терроризму ограничивать нас. Мы сами определяем свои границы. Мы окружены любовью. Мы вместе. Мы придерживаемся Руми и Игбалу. Мы окружены красотой и грацией наших дочек. Мы придерживаемся Шахиду Мохтарма Беназир Бхутто. Мы придерживаемся взглядам дочек таких как Малала Юсуфзай. Малала сделала многое для будущее Пакистана, чем любые военные действия, которые были или будут. Она показала как слаб и жалостен терроризм. Пакистан сделает все что в ее силах для обеспечения нам такого будущего, о котором описала Малала, ИншАллах. И Мы не можем это сделать одни.

Потенциал народа ОЭС находится в руках убийц Малала. Сегодня я призываю Вас протянуть руку помощи Пакистану. Давайте идти вместе, чтобы Малала Юсифзаи и ее сестры в ваших странах могли жить в безопасном мире. Блестящее и обещающее будущее определяется мужеством, знанием и процветанием.

Аминь!

Благодарю вас!

Да благословит Вас всех Аллах!